



МЕЖДУНАРОДНЫЙ ПАКТ
О ГРАЖДАНСКИХ
И ПОЛИТИЧЕСКИХ
ПРАВАХ

Distr.
GENERAL

CCPR/C/SR.1240
28 October 1993

RUSSIAN
Original: FRENCH

КОМИТЕТ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА

Сорок восьмая сессия

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 1240-м ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся во Дворце Наций в Женеве в четверг,
15 июля 1993 года, в 10 час. 00 мин.

Председатель: г-н М. АНДО

СОДЕРЖАНИЕ

Рассмотрение докладов, представленных государствами-участниками в соответствии
со статьей 40 Пакта (продолжение)

- Третий периодический доклад Венгрии

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны
быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров
отчета. Поправки должны направляться в течение одной недели с момента выпуска
этого документа в Секцию редактирования официальных отчетов, комната E.4108,
Дворец Наций, Женева (la Section d'édition des documents officiels,
bureau E.4108, Palais des Nations, Genève).

Любые поправки к отчетам о заседаниях этой сессии будут сведены в единое
исправление, которое будет издано вскоре после окончания сессии.

Заседание открывается в 10 час. 15 мин.

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 40 ПАКТА (пункт 4 повестки дня) (продолжение)

Третий периодический доклад Венгрии (ССПР/С/64/Add.7; HRI/CORE/1/Add.11; M/ССПР/93/18)

1. Гг. БАРД, ХЕЛЬЦЛЬ, ЛОНТАИ, САПОРА и г-жа ХЕВЕШЗИ (Венгрия) занимают места за столом Комитета.

2. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ приветствует венгерскую делегацию и подчеркивает, что со времени представления второго периодического доклада в Венгрии произошли серьезные изменения и что истекший период, несомненно, отличался не только обилием событий, но и множеством трудностей. Председатель выражает уверенность в том, что предстоящий диалог с членами Комитета окажется весьма плодотворным. Он напоминает о том, что в состав Комитета весьма кстати входит гражданин Венгрии г-н Фодор, компетенция и опыт которого имеют для Комитета большое значение.

3. Г-н БАРД (Венгрия) отмечает, что в Венгрии действительно произошли глубокие изменения. Некоторые из содержащихся в докладе сведений утратили свою актуальность, и в своем вступлении г-н Бард намерен, в частности, остановиться на состоянии, в котором находится венгерское законодательство.

4. Что касается права избирать и быть избранным, то для того чтобы пользоваться этим правом, лицо должно достичь определенного возраста, являться венгерским гражданином и иметь постоянное местожительство в Венгрии; что же касается права участвовать в голосовании, то оно должно, кроме того, находиться на национальной территории в день выборов. В соответствии с поправкой, которую правительство предложило внести в Конституцию и в закон о выборах членов парламента, из всех предусмотренных требований сохранятся лишь требования в отношении возраста и гражданства, а это значит, что венгерские граждане, проживающие за границей, смогут участвовать в голосовании по соответствующим избирательным округам, которые будут созданы за пределами страны. Намечается создать по меньшей мере три таких округа на каждом континенте. Венгерские граждане, проживающие за границей, будут также иметь право избираться при условии, что они в письменной форме заявят, что в случае их избрания они будут проживать в Венгрии. Поскольку предложенные поправки вызывают серьезные разногласия, по ним важно выработать консенсус, так как их принятие повлечет за собой внесение поправок в Конституцию.

5. В соответствии с пунктом 3 статьи 2 Пакта государства-члены обязуются обеспечить достаточную правовую защиту в случае нарушения прав, предусмотренных Пактом. Конституционный суд объявил неконституционным венгерское законодательство по этому вопросу, которое предусматривает возможность обращения в суд лишь в ограниченном числе случаев, и в ближайшем будущем намечается обеспечить возможность обжалования в судах без каких-либо ограничений любого административного решения. Кроме того, решающую роль в корректировке неправомерных решений администрации будет, вне всяких сомнений, играть институт омбудсмана по гражданским правам. Его функции уже определены в законе, принятом парламентом 1 июня 1993 года. К тому же, путем внесения изменений в закон о судостроительстве и закон о гражданском судопроизводстве парламент уже создал систему судебного контроля за практически каждым решением административных органов. Исключения составляют, например, случаи, когда обжалуемая мера носит временный характер, или случаи, когда административные органы вызывают призванного на медицинскую комиссию или собеседование в момент принятия решения по его заявлению об альтернативной службе.

6. Учреждение Конституционного суда является краеугольным камнем обеспечения законности в Венгрии и имеет основополагающее значение для гарантии прав, закрепленных в Пакте. Эта инстанция контролирует - по заявлению как отдельных лиц, так и учреждений - соответствие внутренних законов международным обязательствам, взятым Венгрией, рассматривает случаи возможных коллизий законодательных норм и принимает необходимые меры для их устранения. В настоящее время суды могут обращаться с заявлением в Конституционный суд только тогда, когда они констатируют противоречие между Конституцией и конкретным положением применяемого ими законодательства. Вместе с тем такая процедура гарантирует эффективное применение положений Пакта, большая часть которых фактически воспроизведена в Конституции Венгрии. В настоящее время на рассмотрение внесен законопроект, направленный на изменение закона о Конституционном суде с целью предоставить судам право обращаться к Конституционному суду в тех случаях, когда они считают, что какое-либо положение внутреннего законодательства несовместимо с международными обязательствами Венгрии, и принятие этого законопроекта явится важным шагом вперед. Право генерального прокурора и председателя Верховного суда приносить протест, о чем говорится в докладе (см. CCPR/C/64/Add.7, пункт 18), было объявлено в 1992 году неконституционным в основном потому, что оно может создавать правовую неопределенность и, следовательно, несовместимо с принципами законности; в 1993 году оно было заменено "процедурой пересмотра", которая может применяться для обжалования окончательного решения суда в случае поступления заявления о том, что были нарушены определенные основные и процедурные положения. Основное различие между прежней (право принесения протеста) и новой процедурой заключается в том, что по новой процедуре решения могут обжаловаться заинтересованными сторонами, а не только генеральным прокурором или председателем Верховного суда. Само собой разумеется, что в случае уголовных дел государство входит в число вышеупомянутых заинтересованных сторон.

7. В связи со статьей 6 Пакта, представитель Венгрии отмечает, что вопрос об абортах вызвал оживленную дискуссию, суть которой в общих чертах изложена в докладе (пункты 39-43). После завершения составления настоящего доклада парламент принял новый закон, предусматривающий предоставление консультативных услуг и информации, а также помощи беременным женщинам, с одной стороны, и вводящий более жесткие требования - с другой: теперь аборт разрешается только в тех случаях, когда жизнь матери или плода находится в опасности.

8. В связи со статьей 7 Пакта, следует особо отметить принятие закона о внесении поправок в закон о применении мер наказания, который вступил в силу 15 апреля 1993 года и который значительно расширяет права задержанных лиц, повышает роль судьи в применении мер наказания и отменяет некоторые чрезмерные или бесчеловечные дисциплинарные санкции.

9. В связи со статьей 8 Пакта следует отметить, что вступление в силу 15 мая 1993 года нормативного акта, касающегося внесения изменений в Уголовный кодекс, в частности в главу, посвященную мерам наказания, которым отменяется такая мера наказания, как трудовое перевоспитание в двух его формах (обычный и строгий режим).

10. На рассмотрение парламента был представлен законопроект, призванный укрепить права, гарантируемые статьей 9 Пакта, который предусматривает, что лицо, арестованное по подозрению в совершении уголовного преступления, должно быть доставлено к судье в течение 72 часов. К этой же области относится еще один законопроект, который будет внесен на рассмотрение парламента осенью 1993 года, направленный на обеспечение того, чтобы любые меры лишения свободы

применялись исключительно по решению суда. Имеются в виду, например, такие случаи, как арест военнослужащих в качестве меры дисциплинарного наказания или административное задержание иностранца в связи с высылкой. Этот законопроект направлен также на внесение поправок в положения, регулирующие возмещение ущерба в случае незаконного задержания, и на пересмотр всех положений, противоречащих принципу презумпции невиновности.

11. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает делегации Венгрии ответить на вопросы, содержащиеся в перечне вопросов, которые следует затронуть в связи с рассмотрением третьего периодического доклада Венгрии (М/ССПР/93/18 - документ без обозначения на английском языке), начиная с раздела I перечня, текст которого приводится ниже:

"I. Конституционные и правовые рамки осуществления Пакта: чрезвычайное положение; недискриминация; равенство полов; защита семьи и детей; и права лиц, принадлежащих к меньшинствам
(статьи 2, 3, 4, 23, 24, 26 и 27)

a) Какова роль Пакта в правовой системе Венгрии? Просьба уточнить, могут ли отдельные лица непосредственно ссылаться на положения Пакта в судах и других государственных органах.

b) В какой степени положения Пакта учитывались при разработке законов, упомянутых в пункте 7 доклада?

c) Каковы роль, мандат и компетенция Конституционного суда? Включает ли контроль за конституционностью законов проверку их соответствия не только Национальной конституции, но и международным договорам?

d) Просьба уточнить смысл статьи 70/k Конституции и ее применение на практике (см. пункт 77 доклада).

e) Учреждена ли венгерским законодательством должность омбудсмана по гражданским правам? Каковы его полномочия и функции? (См. пункт 20 доклада.)

f) Какие меры были приняты в целях распространения информации о правах, провозглашенных в Пакте и первом Факультативном протоколе? Насколько широко осведомлена общественность о рассмотрении этого доклада Комитетом по правам человека?

g) В каком состоянии находится в настоящее время законопроект о правилах, действующих во время чрезвычайного положения? (См. пункт 35 доклада.) Каковы основные отличия от ранее действовавшей системы?

h) Просьба представить статистические данные относительно численности любых этнических, религиозных и языковых меньшинств, проживающих на территории Венгрии, и указать их статус по закону и на практике.

i) В каком состоянии находится в настоящее время законопроект о правах национальных и этнических меньшинств, упомянутый в пункте 137 доклада?

12. Г-н БАРД (Венгрия), отвечая на вопрос а), заявляет, что в настоящее время международный договор "преобразуется" в норму внутреннего законодательства на основании закона, принимаемого парламентом или, если такой договор носит технический характер, на основании правительственного постановления. Пакт был обнародован декретом-законом, т.е. нормативным актом бывшего президентского совета, который более не существует; поскольку Пакт стал частью внутреннего законодательства, его положения могут непосредственно применяться в различных процедурах. В случае коллизии между международным документом и внутренним законодательством решение зависит от того места, которое занимает в иерархии законов нормативный акт, которым был обнародован этот документ. Если внутренний закон стоит на одной ступени с нормативным актом или ниже, то он просто отменяется конституционным судом. Если, напротив, внутренний закон стоит выше, то Конституционный суд может лишь предложить органу, ответственному за заключение международного договора, принять меры для устранения коллизии. Если в результате намечаемого изменения Конституции будет принята система, предполагающая, что международные договоры становятся неотъемлемой частью национального законодательства просто в силу их ратификации, то Пакт будет автоматически иметь превосходящую силу над внутренним законодательством.

13. Переходя к вопросу b) перечня, г-н Бард заявляет, что формулировки всех нормативных документов, упомянутых в пункте 7 периодического доклада (CCPR/C/64/Add.7), весьма схожи с формулировками Пакта и что в преамбуле многих новых законов содержится конкретная ссылка на положения Пакта. Это объясняется тем, что оппозиция того периода настаивала на расширении прав человека, признаваемых Конституцией, и приведении с этой целью таких прав в соответствие с правами, гарантируемыми Пактом.

14. В связи с вопросом с) он отмечает, что функции Конституционного суда носят прежде всего нормативный характер; он определяет соответствие нормативных положений Конституции и с этой целью проводит проверку законопроектов. Цель этой деятельности - обеспечение верховенства Конституции. На Конституционный суд возложена также превентивная функция, и он следит за тем, чтобы ни один неконституционный закон не мог вступить в действие. Одна из его функций, предусмотренная статьей 48 закона об устройстве Конституционного суда, заключается в принятии к рассмотрению конституционных жалоб отдельных лиц, утверждающих, что их права были нарушены в результате применения к ним неконституционных правовых положений, при условии, что все другие средства правовой защиты ими были использованы. Детально эта новая функция пока еще не регламентирована, и, таким образом, имеется много неурегулированных вопросов. Тем не менее в возможности подавать конституционную жалобу сам Конституционный суд усматривает некоторое средство правовой защиты и на этом основании считает, что он имеет право отменить судебное решение, принятое по конкретному случаю. Именно характером правовой защиты данная процедура отличается от процедуры нормативного контроля *a posteriori*. Что касается последствий решений Конституционного суда, то к приговорам и мерам наказания, назначенным уголовными судами, применяются особые правила. Если Конституционный суд объявляет неконституционным какое-либо положение уголовного законодательства, применение которого повлекло за собой окончательное признание виновности, то в тех случаях, когда отмена действия такого положения уголовного законодательства может привести к снижению меры наказания или оправданию подсудимого, он отдает распоряжение о пересмотре уголовного дела. После того как право Генерального прокурора или председателя Верховного суда приносить протест было объявлено неконституционным (см. пункт 6 выше), подобные дела регулируются посредством новой процедуры.

15. Конституционный суд контролирует конституционность какого-либо законодательного акта, устанавливая прежде всего совместимость такого акта с обязательствами, вытекающими из международных договоров, при этом за основу берутся положения пункта 1 статьи 7 Конституции, которые предусматривают, что правовая система Венгерской Республики соответствует общепринятым нормам международного права и гарантирует согласованность взятых международных обязательств с нормами внутреннего права.
16. Кроме того, Конституционный суд рассматривает в порядке выполнения своих обязанностей или по запросам парламента, парламентских комиссий или членов парламента, Президента Республики или, например, одного из членов правительства совместимость какого-либо внутреннего закона с международными договорами. Г-н Бард напоминает, что в своем ответе на вопрос, касающийся места Пакта в венгерской правовой системе, он уже пояснил, какие меры могут быть приняты для устранения возможной коллизии.
17. В ответ на вопрос d) г-н Бард указывает, что статья 70/k Конституции должна рассматриваться как своеобразная директива для законодателя. Вместе с тем ввиду того, что процедура обжалования не поясняется, полезность такого положения является весьма относительной. Однако оно нашло конкретное применение при вынесении Конституционным судом решения о том, что прежнее положение, в соответствии с которым обжалование некоторых решений административных органов было невозможным, противоречит Конституции. За этим решением последовали законодательные меры, предусматривающие пересмотр административных решений судебной инстанцией. После того как Венгрия ратифицировала Конвенцию о защите прав человека и основных свобод, задача законодателей усложнилась. В соответствии со статьей 6 этой Конвенции любое лицо при определении его гражданских прав имеет право на рассмотрение дела судом. Однако правовая система Венгрии пока еще не наделила суды правом принимать решения во всех областях.
18. В связи с вопросами, фигурирующими в подпункте e), г-н Бард заявляет, что на основании закона LIX от 1993 года в функции омбудсмена входит проведение или назначение расследований по заявлениям о нарушении гражданских прав, и в случае установления факта нарушения он обязан принимать меры общего или индивидуального характера. В законе содержатся конкретные положения о выборах омбудсмена, прекращении его деятельности, а также о процедуре, которой необходимо придерживаться в случае предполагаемого нарушения основных прав - конституционных или гражданских.
19. Омбудсмен должен быть высококвалифицированным юристом, иметь безупречную репутацию и располагать большим опытом в вопросах, касающихся гражданских прав. На эту должность не может претендовать лицо, которое в течение последних четырех лет являлось членом парламента, президентом Республики, членом правительства или членом Конституционного суда, либо занимало один из высших постов в государственном аппарате. На этот пост не могут претендовать также прокуроры, сотрудники полиции или военнослужащие, а также лица, занимавшие определенные посты в аппарате какой-либо политической партии. Омбудсмен избирается парламентом по предложению президента Республики. Решения об избрании омбудсмена или прекращении его деятельности принимаются большинством в две трети голосов.
20. Любое лицо, считающее себя жертвой нарушения гражданских прав в результате принятия органами власти того или иного решения или меры, может после исчерпания всех средств правовой защиты обратиться к омбудсмену. Омбудсмен может действовать также по собственной инициативе. Он наделен определенными полномочиями, схожими с полномочиями магистров. В частности,

любое вызванное омбудсменом лицо обязано явиться к нему, сделать соответствующие заявления и ответить на его вопросы. Омбудсмен не имеет доступа к некоторым досье или документам, касающимся национальной безопасности, однако руководители военных органов и органов национальной безопасности обязаны предоставлять ему необходимую информацию и способствовать успешному выполнению его задачи. В тех случаях, когда ему необходимо ознакомиться с документами, касающимися деятельности полиции (уголовные расследования), омбудсмен должен получать разрешение генерального директора полиции. В случае отказа он может обратиться к министру внутренних дел. Если омбудсмен приходит к выводу, что были нарушены конституционные права, то он обращается в компетентный орган с требованием возместить ущерб. Если его обращение остается без ответа или если он считает принятые меры недостаточными, то он информирует об этом парламент в ходе представления своего годового доклада и требует проведения парламентского расследования.

21. Помимо расследования жалоб, поступающих от частных лиц, омбудсмен может обратиться в Конституционный суд с просьбой рассмотреть вопрос о соответствии какого-либо законодательного акта Конституции или международным договорам. Он может также обращаться в Конституционный суд в тех случаях, когда поступает жалоба на неконституционность каких-либо актов, и вносить на его рассмотрение вопросы, касающиеся толкования положений Конституции.

22. Отвечая на вопросы, содержащиеся в подпункте f), г-н Бард отмечает, что текст Пакта и первого Факультативного протокола, как и все международные договоры и конвенции, в которых участвует Венгрия, были опубликованы в Официальном вестнике Венгерской Республики, что является условием *sine qua non* их вступления в силу. Необходимая огласка этим документам была придана с помощью средств массовой информации, включая электронную прессу. Решение Комитета по жалобе, с которой на основании Факультативного протокола обратился г-н Чаба Парканьи, также нашло широкий отклик в национальной прессе.

23. Что касается распространения информации о правах, закрепленных в Пакте, и о первом Факультативном протоколе, то в этой области очень большую роль играет Венгерский центр по правам человека. Он, в частности, занимается переводом, публикацией и распространением соответствующих международных документов, т.е. не только правовых документов как таковых, но и публикаций венгерских и зарубежных специалистов. В этой связи следует отметить, что с 1991 года Центр ежеквартально издает свой журнал. Он также следит за принимаемыми Венгрией нормами в области прав человека и участвует в разработке программ просвещения в этой области. Пакт и Факультативный протокол, а также все другие международные документы, касающиеся прав человека, входят составной частью в программы обучения на правовых факультетах. Вопросы прав человека фигурируют также в программе начального образования. В ближайшем будущем информация по этим вопросам станет более глубокой и содержательной и будет включена также в программы среднего образования.

24. Разносторонняя деятельность неправительственных организаций (публикации, семинары и т.д.) также вносит большой вклад в повышение осведомленности общественности о правилах и нормах, действующих в области прав человека. Венгерская организация содействия Организации Объединенных Наций к настоящему времени выпустила 20 публикаций по этой теме. Организация, известная под названием "Международный центр защиты прав человека", штаб-квартира которой находится в Лондоне, недавно открыла в Венгрии свое отделение и организовала семинар по правовому статусу иностранцев в международном праве.

25. В ответ на вопрос о том, каким образом общественность информируется о рассмотрении третьего периодического доклада Венгрии Комитетом, г-н Бард сообщает, что все замечания и рекомендации, сформулированные Комитетом, будут направлены в компетентные парламентские комиссии, министерства и другие органы, принимавшие участие в подготовке этого доклада (CCPR/C/64/Add.7), и что соответствующее освещение они получают также в средствах массовой информации.

26. В ответ на вопросы, содержащиеся в пункте g), г-н Бард отмечает, что, к сожалению, в рассматриваемой области венгерское законодательство имеет ряд пробелов. Права, которые могут ограничиваться при введении чрезвычайного положения, перечисляются в ряде конституционных положений, однако закон о национальной обороне содержит лишь одну главу, посвященную мерам, которые могут приниматься в подобной ситуации. Новый законопроект, направленный на внесение изменений в этот закон, о котором говорится в пункте 35 доклада, подкрепляет положения, более подробно регламентирующие меры, которые могут приниматься в условиях чрезвычайного положения. Однако процесс внесения поправок находится в самой начальной стадии, и если дела здесь идут не так быстро, как хотелось бы, то происходит это только потому, что парламент буквально завален неотложными делами и вынужден ограничиться принятием тех законов, которые, по его мнению, являются наиболее актуальными.

27. Отвечая одновременно на вопросы, содержащиеся в пунктах h) и i), г-н Бард заявляет, что, по последним статистическим данным, наиболее крупным меньшинством в Венгрии являются цыгане, численность которых на территории страны составляет 600 000 человек. За ними следуют немецкое (220 000 человек), словацкое (110 000 человек), хорватское (80 000-90 000 человек), румынское (25 000 человек) и сербское (5 000 человек) меньшинства. В стране проживают также болгарское, польское, греческое, армянское, русинское и украинское меньшинства. В целом 50-60% детей, принадлежащих к тому или иному меньшинству, посещают учебные заведения, предназначенные для меньшинств.

28. Парламент принял 7 июля с.г. закон о правах национальных и этнических меньшинств, в статье 3 которого предусматривается, что акты дискриминации в отношении меньшинств являются нарушением Конституции и что любые действия, наносящие ущерб или представляющие собой дискриминацию в отношении какого-либо лица по причине его принадлежности к какому-либо меньшинству, наказуемы по закону.

29. В соответствии с этим законом все этнические группы, проживающие в Венгрии не менее одного века, должны рассматриваться как национальные и этнические меньшинства, члены которых являются гражданами Венгрии. Они отличаются от остальной части населения своим языком, культурой и традициями, а присущее им чувство единства является средством сохранения такого единства, выражения и защиты интересов таких исторически сложившихся общин. В настоящее время таким критериям отвечают болгарское, цыганское, греческое, хорватское, польское, немецкое, армянское, румынское, русинское, сербское, словацкое, словенское и украинское меньшинства. Если какое-либо другое меньшинство, помимо перечисленных в законе, желает доказать, что оно отвечает предъявляемым требованиям и таким образом может рассматриваться в качестве меньшинства по смыслу этого закона, то оно может обратиться в парламент с народной инициативой по этому вопросу. Эта инициатива должна исходить от по меньшей мере 1 000 венгерских граждан, которые относят себя к вышеупомянутому меньшинству.

30. В законе проводится различие между правами отдельных лиц и коллективными правами меньшинств. К первой категории прав относятся: право объявлять о своей принадлежности к какому-либо меньшинству и демонстрировать такую принадлежность, право на национальную или этническую самобытность, на равные возможности, право свободно выбирать свое собственное имя и имена своих детей и т.д. Среди коллективных прав можно упомянуть право сохранять, развивать и передавать самобытную культуру, исторические традиции и язык меньшинства. Меньшинства имеют также право создавать организации и назначать органы самоуправления, которые будут представлять их интересы на местном и национальном уровне.

31. Что касается органов самоуправления меньшинств, то в соответствии с этим законом местные органы самоуправления, больше половины членов которых избраны из числа кандидатов того или иного национального или этнического меньшинства, могут объявлять себя местными органами самоуправления такого меньшинства. Если 30% членов местных органов самоуправления являются представителями меньшинств, то последние могут создавать отдельные политические группы в рамках местных органов власти. Декреты местных органов самоуправления, касающиеся какого-либо меньшинства, могут приниматься только с согласия большинства представителей последнего. Их согласие требуется также при принятии определенного числа решений, касающихся управления учебными заведениями, профессиональной подготовки и образования.

32. Кроме того, дети членов меньшинств имеют право получать в специальных учебных заведениях образование на родном языке, и закон предусматривает также, что школьные программы должны включать курс по истории меньшинства и изучение его традиций.

33. В соответствии с этим же законом должны быть созданы специальные условия для обучения и профессиональной подготовки цыганского населения, с тем чтобы устранить пробелы в этой области.

34. В целом можно отметить, что государство обязано следить за подготовкой преподавателей, способных обучать представителей меньшинств на их родном языке. Закон предусматривает также признание дипломов и аттестатов, выдаваемых университетами, высшими школами и другими учебными заведениями, расположенными за пределами национальной территории, в которых лица, относящиеся к тому или иному меньшинству, проходили обучение.

35. В соответствии с другим основополагающим положением этого закона каждый имеет право использовать свой родной язык в гражданских, административных и уголовных разбирательствах. Представители меньшинства могут также использовать родной язык в национальной ассамблее и в рамках местных органов самоуправления. Кроме того, представители меньшинства могут принять решение о том, что отчеты о прениях и решениях должны составляться на венгерском языке и языке меньшинства. Постановления органов самоуправления также должны обнародоваться на языке меньшинства, если группа, представляющая его, выдвигает соответствующее требование. Названия населенных пунктов и улиц, а также надписи в общественных местах должны делаться на венгерском языке и на языке меньшинства, если того потребуют его представители.

36. Что касается представленности меньшинств в парламенте, то ныне действующий закон о выборах членов парламента не содержит конкретного положения по этому вопросу. В прошлом году правительство представило поправку к этому закону, предусматривающую адекватную представленность меньшинств. Согласно этому проекту, в состав парламента должны войти 13 вновь избранных членов, которые, избираясь по национальному списку, будут представлять

меньшинства. Для того чтобы быть избранными, кандидатам достаточно набрать 3 000 голосов, тогда как общее правило требует, чтобы кандидатом было набрано 30 000 голосов. Кроме того, на 13 мест, зарезервированных в парламенте для меньшинств, не распространяется действие правила, согласно которому в парламенте могут быть представлены лишь те политические партии, которые получили не менее 4% голосов. Национальные организации, представляющие 13 меньшинств, которые были перечислены выше (см. пункт 29), могут представлять свой национальный список.

37. И наконец, что касается учреждения поста омбудсмана по правам национальных и этнических меньшинств, то г-н Барт указывает, что депутаты рассмотрели целесообразность включения в Конституцию положений по этому вопросу при изучении текста закона о правах меньшинств. Он добавляет, что в соответствии с поправкой к Конституции от 1990 года функции комиссара по правам национальных и этнических меньшинств Государственного собрания ("омбудсмен по вопросам меньшинств") возложены на орган, в состав которого будут входить по одному представителю от каждой национальной и этнической группы; кандидатуры таких представителей будут выдвигаться организациями национальных и этнических меньшинств, а затем избираться Государственным собранием. Вместе с тем в настоящее время не ясно, сможет ли такой орган удовлетворительно функционировать, и поэтому изучаются альтернативные решения.

38. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ благодарит делегацию Венгрии и предоставляет слово членам Комитета.

39. Г-н ДИМИТРИЕВИЧ с удовлетворением отмечает обзор, сделанный г-ном Бардом, и данные им весьма подробные ответы на вопросы, содержащиеся в разделе I. Это позволило заполнить некоторые пробелы, имеющиеся в периодическом докладе (CCPR/C/64/Add.7), который, как, кстати, и многие другие доклады, представляемые Комитету, грешит, если можно так выразиться, правовым формализмом. Г-н Димитриевич напоминает, что в соответствии с пунктом 2 статьи 40 Пакта в докладах государств-участников должны указываться факторы и затруднения, если таковые имеются, влияющие на проведение в жизнь положений Пакта. Этот пункт имеет особое значение в случае Венгрии, которая относится к числу стран, осуществивших переход от тоталитарной к демократической системе. К сожалению, во всех упомянутых странах этот переход оказался значительно более болезненным и тяжелым, чем можно было предполагать в момент крушения коммунизма, и государства, вставшие на этот путь, подвергались очень серьезной опасности. В этом контексте было бы интересно узнать, как Венгрии удалось избавиться от груза прошлого и избежать опасности перехода из одной крайности в другую. К сожалению, в докладе этот вопрос никак не освещается. И вообще в докладах государств-участников редко упоминается статья 5 Пакта, положения которой применяются именно к тем деятелям, которые борются, как это происходило, в частности, в Венгрии, против самой идеи прав человека, стараясь саботировать осуществление прав, закрепленных в Пакте. Крайне важно, чтобы власти соответствующих стран принимали меры с целью недопущения повторения актов, которые, как хотелось бы считать, безвозвратно ушли в прошлое, и здесь г-н Димитриевич имеет в виду не только коммунистическое прошлое этих стран, но и эпоху фашизма. Ему известно, в частности, что в Венгрии имели место фашистские вылазки и что этим вопросом занимался Конституционный суд. О чем именно идет речь и какое решение вынес Конституционный суд по этим делам? Какие существуют законодательные положения, направленные на недопущение рецидива явлений и актов, воскрешающих в памяти мрачные страницы истории? В частности, существуют ли в венгерском законодательстве положения, осуждающие разжигание межнациональной вражды, и что было сделано на нормативном и законодательном уровнях для того, чтобы помешать созданию или воссозданию

групп, намеренных уничтожить саму идею прав человека и демократии? В этой связи г-н Димитриевич интересуется, что произошло с архивами секретных служб, действовавших при прежнем режиме. Он хотел бы, чтобы венгерская делегация внесла ясность в этот вопрос. Он является тем более серьезным, что известно много стран, в которых недостаточная бдительность в этом отношении привела к большим человеческим страданиям.

40. В своем выступлении г-н Бард упомянул о праве венгерских граждан, проживающих за границей, занимать посты в государственном аппарате. Г-н Димитриевич желал бы все же получить разъяснения в отношении точного смысла пункта 3 статьи 6 Конституции, поскольку имеющиеся в его распоряжении тексты на немецком и английском языках, очевидно, не согласуются. Он хотел бы, в частности, знать, имеют ли венгерские граждане, проживающие за границей, как, например, граждане других стран, возможность участвовать в политической жизни своей страны. Так ли следует понимать это положение Конституции? Можно ли также считать, что привилегированные отношения или связи существуют не только между Венгрией и венгерскими гражданами, проживающими за границей, но также между Венгрией и проживающими за рубежом лицами венгерского происхождения? Если это так, то г-н Димитриевич желал бы знать, каков характер этих связей. Могут ли, например, эти лица участвовать в выборах в Венгрии? Здесь г-н Димитриевич, в частности, имеет в виду венгерское меньшинство в Румынии, которое является весьма многочисленным и находится в сложном положении с этой точки зрения.

41. Кроме того, венгерская делегация не может не знать о том, что неправительственные организации обращались с жалобами на атмосферу расизма, которая царит в некоторых городах Венгрии и которая привела к актам насилия и дискриминации по отношению к иностранцам, особенно темнокожим. Приняли ли органы власти необходимые меры для исправления этого положения? Какие гарантии предусмотрены законом в этой области, особенно если учесть, что, за некоторыми незначительными исключениями, в Пакте не проводится различия между правами граждан и иностранцев.

42. В связи с вопросом о меньшинствах г-н Димитриевич отмечает, что цифры, представленные делегацией, отличаются от цифр, содержащихся в базовом документе по Венгрии (HRI/CORE/1/Add.11). Он был бы признателен делегации, если она дала бы разъяснения по этому вопросу. И наконец, он хотел бы знать, подвергаются ли цыгане до сих пор дискриминации, как это имеет место в ряде соседних с Венгрией стран. Если подвергаются, то намечают ли органы власти принять меры для улучшения положения этих лиц?

43. Г-н ХЕРНДЛ желал бы получить более полную информацию о месте, которое Пакт занимает в правовой системе Венгрии, поскольку это имеет большое значение для оценки эффективного осуществления Пакта в государстве-участнике. В этой связи он ссылается на пункт 362 базового документа (HRI/CORE/1/Add.11) и желал бы получить разъяснения относительно компетенции Конституционного суда в области устранения возможных коллизий между ратифицированным международным документом и положениями внутреннего права.

44. В связи с вопросом о меньшинствах он хотел бы, чтобы Комитету была предоставлена информация о содержании законопроекта, касающегося прав национальных и этнических меньшинств, поскольку, если содержащиеся в третьем периодическом докладе сведения относительно осуществления статьи 27 Пакта (пункты 131-139) являются обнадеживающими, недавнее прошлое страны, о котором говорится в пункте 5 базового документа, показывает, что при делимитации венгерских границ национальные и этнические группы все же учтены не были.

45. Г-жа ШАНЕ благодарит венгерскую делегацию за предоставленную устную информацию, которая удачно дополняет вопросы, не получившие полного освещения в докладе.

46. В связи с преобразованиями, которые были осуществлены в этой стране после смены политического режима, она задает вопрос о том, были ли коренным образом изменены административные структуры, и в частности структуры судебного аппарата. Играет ли генеральный прокурор, как и ранее, главенствующую роль, менялся ли статут судебных органов и вносились ли изменения в полномочия судебного аппарата? Ссылаясь, в частности, на пункты 19 и 20 третьего периодического доклада, г-жа Шане просит пояснить, какая связь будет существовать впредь между судебными органами и административной юрисдикцией и, в частности, разъяснить, что означает "право генерального прокурора приносить протест". Распространяется ли действие этого права на судебные решения или только на решения административных органов? Кроме того, какие намечаются принять меры с целью отмены действующих в настоящее время положений, ограничивающих возможность обжалования в суде решений административных органов (пункт 20)?

47. Г-жа Шане разделяет обеспокоенность, выраженную г-ном Херидлом, в связи иерархией норм внутреннего права. Она, кроме того, отмечает, что права, закрепленные в Пакте, не были полностью отражены в Конституции и что они воспроизводятся в ней в иных формулировках, чем те, которые используются в Пакте. Поскольку Конституция, очевидно, имеет больший вес, чем международные документы, можно сделать вывод, что некоторые основные права не гарантируются Конституцией так, как они гарантируются Пактом. Венгерская делегация, несомненно, сможет дать разъяснения по этому вопросу.

48. В связи с применением статьи 4 Пакта г-жа Шане отмечает, что, как явствует из пункта 35 третьего периодического доклада, на рассмотрении парламента находится законопроект о чрезвычайном положении. Она хотела бы знать, были ли при разработке этого проекта учтены положения пункта 1 статьи 4 Пакта, при каких условиях может быть объявлено чрезвычайное положение в соответствии с нормативным актом, который вступит в силу, и будет ли он соответствовать принципам недискриминации, закрепленным в Пакте.

49. Г-н САДИ задает вопрос о том, носила ли реформа административного, полицейского и старого бюрократического аппарата в Венгрии достаточно глубокий характер и были ли необходимые преобразования осуществлены в достаточно сжатые сроки. Он интересуется также тем, не являются ли прежние поборники коммунизма объектом какой-либо дискриминации в области получения работы, в частности в государственном аппарате, по той причине, что когда-то они отстаивали коммунистическую идеологию. Что касается места, которое занимает Пакт во внутреннем законодательстве, то он хотел бы знать, может ли Конституционный суд, в функцию которого, очевидно, входит устранение коллизий между положениями национального законодательства и международных документов, объявлять какой-либо закон неконституционным до тех пор, пока в него не будут внесены необходимые изменения, и, вообще, какова компетенция этого суда. Кроме того, он хотел бы знать, имели ли место случаи, когда кто-либо непосредственно ссылался на положения Пакта в суде? И наконец, доклад Венгрии мог бы содержать больше конкретной информации, в частности о том, каким образом применяется на практике принцип равенства мужчин и женщин, а также о том, существуют ли, помимо текстов законов, запрещающих дискриминацию, программы обучения, направленные на борьбу с неравенством в венгерском обществе.

50. Г-н АГИЛАР УРБИНА знает о том, что быстрые изменения, происходившие в венгерском обществе, несмотря на их позитивный характер, могли вызвать определенные трудности в практическом осуществлении Пакта. Например, он отмечает противоречие между положениями декрета-закона, упоминаемыми в пункте 14 доклада, согласно которым обращение с лицами, имеющими статус беженца, должно быть таким же, как и обращение с венгерскими гражданами, и положениями, упоминаемыми в пункте 12, согласно которым беженцы имеют право на режим, во всяком случае не менее благоприятный, чем режим, предусмотренный для иностранцев. Так чем же отличается режим, устанавливаемый для беженцев, в зависимости от того, рассматриваются ли они в качестве иностранцев или в качестве венгерских граждан?

51. Г-н Агилар Урбина, как и г-н Сади, желал бы также получить информацию об участии бывших венгерских коммунистов и знать, лишены ли последние права занимать руководящие посты. Он просит также пояснить роль генерального прокурора и, как и г-жа Шане, задает вопрос о месте Пакта во внутреннем законодательстве. И наконец, он просит разъяснить следующий момент: в тех случаях, когда Конституционный суд объявляет какой-либо закон неконституционным, с какого момента этот закон объявляется недействующим – с момента его принятия или с даты решения о его неконституционности.

52. Г-н Эль-ШАФЕИ, отмечая высокое качество третьего периодического доклада, представленного Венгрией, говорит, что он предпочел бы, чтобы в нем содержалось больше информации о факторах и трудностях, которые препятствовали осуществлению Пакта в период после представления второго периодического доклада ввиду радикальных изменений, происшедших в этой стране. Кроме того, даже до проведения реформ, которые стали необходимыми в результате развития ситуации в последнее время, венгерское правительство было обязано следить за тем, чтобы внутреннее законодательство соответствовало обязательствам, вытекающим из ратифицированных этой страной международных документов. В этой связи г-н Эль-Шафеи напоминает, что Венгрия присоединилась к Пакту в 1976 году и что она, таким образом, обязана соблюдать положения статьи 2 Пакта. Вместе с тем, после того как Венгрия стала правовым государством, правовое положение в ней менялось, и теперь необходимо посмотреть, в какой степени оно действительно соответствует положениям Пакта.

53. Г-н Эль-Шафеи хотел бы также задать несколько вопросов, касающихся полномочий Конституционного суда. Если при рассмотрении какого-либо дела суд констатирует несовместимость норм внутреннего права с каким-либо международным обязательством Венгрии и сообщает о выявленной им коллизии норм Конституционному суду, то будет ли в этом случае рассмотрение дела отложено до внесения поправок в соответствующий закон или суд примет решение на основе международного договора, а не внутреннего закона? Имели ли место такие случаи в Венгрии и приходилось ли Конституционному суду высказываться по вопросу о коллизии между нормами внутреннего права и положениями международного документа, участником которого Венгрия является? В целом г-н Эль-Шафеи хотел бы получить более подробный ответ на вопрос а), содержащийся в разделе I перечня.

54. По вопросу о правах меньшинств г-н Эль-Шафеи просит дать примеры того, каким образом применяется на практике новое законодательство, расширяющее права меньшинств, и в частности сообщить, имеют ли меньшинства возможность создавать свои собственные учреждения в рамках административной автономии.

55. Г-н МАВРОММАТИС отмечает, что оба документа, из которых состоит доклад Венгрии (HRI/CORE/1/Add.11 и CCPR/C/64/Add.7), являются удовлетворительными и что с учетом радикальных изменений, которые произошли в этой стране за

последнее время, нет ничего удивительного в том, что в периодическом докладе основное внимание уделяется вновь принятым законам и не содержится подробной информации об их применении на практике. После прочтения периодического доклада и заслушания информации, представленной в устном виде делегацией Венгрии, складывается впечатление, что Венгрия намерена уважать права человека и основные свободы и поэтому находится на верном пути.

56. Первый вопрос г-на Мавромматиса касается Конституционного суда и его полномочий. Что означают исправительные полномочия? Что происходит с делами, которые рассматривались - и правами, которые приобретались, - на основании закона, занимающего нижнюю ступень в иерархии законов, если в этот закон были внесены изменения? Какова позиция венгерского законодателя по этому вопросу? Второй вопрос касается судьбы лиц, занимавших ответственные посты при предыдущем режиме и виновных, в частности, в нарушении гражданских и политических прав. Были ли они преданы правосудию? Г-н Мавромматис хотел бы знать, как меняется сознание людей, поскольку такие изменения происходят не сразу. И, в-третьих, с учетом волны ксенофобии, захлестнувшей многие страны Европы, и информации, поступающей от правительственных организаций, которые также констатируют проявления ксенофобии в Венгрии, г-н Мавромматис желал бы знать, что делается органами власти для предотвращения таких ситуаций.

57. С точки зрения г-на ПРАДО ВАЛЬЕХО, доклад, представленный Венгрией, является удовлетворительным, поскольку он носит четкий и конкретный характер - два важных параметра, которые позволяют получить представление о положении в области прав человека в какой-либо стране. Устная информация, представленная делегацией, удачно дополнила этот доклад. Г-н Прадо Вальехо отмечает также, что наряду с обзором достигнутого прогресса в докладе отмечается необходимость других реформ (CCPR/C/64/Add.7, пункт 28). Он следит за развитием ситуации в Венгрии с момента рассмотрения первоначального доклада и поэтому может оценить путь, пройденный с тех пор.

58. Конкретно г-н Прадо Вальехо с удовлетворением отмечает тот факт, что права, гарантируемые в главе XII Конституции, совпадают с правами, закрепленными в Пакте. С другой стороны, у него возникают вопросы в связи с положением пункта 3 статьи 3 Конституции, согласно которому, для того чтобы отделить политические партии от органов государственного управления, в законе определяются официальные функции, которые не могут выполняться членами политических партий: не идет ли в этом случае речь о дискриминации по признаку политических убеждений и совместимо ли это со статьей 26 Пакта?

59. Во-вторых, в пункте 13 периодического доклада говорится о признанных правах беженцев, и в частности о том, что их высылка или репатриация запрещаются. Г-н Прадо Вальехо хотел бы знать, как на практике можно выслать какое-либо лицо (пункты 73 и 75). Кроме того, по его сведениям, в Венгрии лица, обратившиеся с просьбой о предоставлении им убежища, помещаются в центры, а некоторые из них имеют трудности с полицией или даже иногда являются жертвой плохого обращения. Известно ли властям об этих фактах, проводили ли они расследования по этому вопросу и осуществляют ли они контроль за центрами для беженцев?

60. И наконец, г-н Прадо Вальехо хотел бы знать, изучаются ли в венгерских учебных заведениях права человека, закрепленные в Пактах; при недостаточном широком распространении Пакты действительно могут полностью утратить свое практическое значение.

61. Г-н ВЕННЕРГРЕН отмечает, что с момента составления третьего периодического доклада (ноябрь 1991 года), и даже после подготовки базового документа, являющегося первой частью докладов по правам человека (сентябрь 1992 года), в Венгрии произошло много изменений, и поэтому устный обзор положения, сделанный делегацией Венгрии, является тем более актуальным. Прежде всего, в том что касается обучения в области прав человека, г-н Веннергрэн желал бы знать, существует ли в Венгрии какая-либо брошюра или иное издание, в котором в четкой и доступной для широкой общественности форме было бы изложено все, что касается прав человека - область, в которой специальная терминология может только отпугнуть читателя. Он хотел бы также знать, каким образом распространяются знания о правах человека в школах и университетах.

62. Г-н Веннергрэн желал бы также получить разъяснения относительно функций Конституционного суда, в задачу которого, в частности, входит проверка конституционности законодательных положений и предварительное рассмотрение некоторых законопроектов. В пункте 20 периодического доклада речь идет о законодательстве, допускающем без каких-либо ограничений подачу апелляций в суды в отношении всех решений административных органов, а в пункте 79 говорится о создании административных судов, которые явятся необходимой гарантией полномасштабного обеспечения права на доступ к судам. Г-н Веннергрэн хотел бы знать, к компетенции каких административных судов будет относиться рассмотрение оспариваемых решений административных органов - к компетенции высших административных судов, подобных Государственному совету Франции, или к компетенции местных административных судов, а может быть, и местных обычных судов? Существуют различные системы пересмотра решений административных органов, и поэтому делегации Венгрии следовало бы разъяснить действующий в стране порядок пересмотра решений.

63. Г-жа ЭВАТТ с удовлетворением отмечает большой объем информации, содержащейся в третьем периодическом докладе, а также в базовом документе, представленном Венгрией, и говорит, что третий периодический доклад имеет некоторое сходство с первоначальными докладами, поскольку в нем освещается история Венгрии. Пояснения, данные делегацией, являются чрезвычайно полезными. Со своей стороны г-жа Эватт хотела бы знать, следит ли Конституционный суд за совместимостью законов не только с положениями Конституции и Пакта, но и с положениями других документов, касающихся прав человека, как, например, Международного пакта об экономических, социальных и культурных правах. Задавая этот вопрос, она имеет, в частности, в виду статьи 7, 8 и 70 а) Конституции.

64. Что касается омбудсмана, то, как представляется, к нему можно обращаться только после исчерпания всех других средств правовой защиты. Если это означает, что, прежде чем обращаться к омбудсмену, какое-либо лицо должно сначала обратиться в суд, то тогда эта норма налагает на истца определенное финансовое время, и г-жа Эватт хотела бы знать, предусмотрено ли оказание юридической помощи в таких случаях. Фактически вопрос состоит в том, проводится ли какое-либо различие между делами, с которыми следует обращаться к омбудсмену, и делами, с которыми следует обращаться в судебные или административные инстанции.

65. Кроме того, г-жа Эватт выражает сожаление по поводу того, что она не получила какой-либо информации о Венгрии, исходящей от национальных или международных неправительственных организаций, которая зачастую оказывается весьма полезной для членов Комитета. Она желала бы, чтобы национальные неправительственные организации представили информацию Комитету и чтобы органы информации осветили диалог, происходящий между государством-участником и

Комитетом. В связи с учебными программами по правам человека она подчеркивает необходимость распространения в школах текста Пакта в переводе на венгерский язык и о важном значении включения курса по правам человека в программы подготовки юристов и сотрудников полиции, а также судей. Такое обучение имеет особое значение для страны, находящейся на стадии бурного перехода к более демократичному режиму.

66. Затем г-жа Эварт переходит к вопросу о правах религиозных меньшинств. Она напоминает о том, что евреи сильно пострадали при нацистском режиме в Венгрии и что, по некоторым имеющимся у нее сведениям, они, возможно, вновь являются объектом враждебных нападок. Она хотела бы знать, вступили ли в силу законы, принятые для защиты меньшинств от последствий разжигаемой расовой ненависти, и приходилось ли их применять для защиты евреев или какой-либо другой этнической группы. В связи с тенденцией к предоставлению большей автономии культурным меньшинствам она задает вопрос о том, не приведет ли это некоторым образом к ухудшению положения женщин по сравнению с мужчинами в рамках тех меньшинств, где женщины не имеют равного статуса с мужчинами. Представлены ли женщины должным образом в органах, создаваемых в рамках такой автономии?

67. В связи с уже затронутым правом на равное обращение можно отметить, что Конституция Венгрии содержит особые положения, предоставляющие женщинам и молодежи привилегии в области занятости. Г-жа Эварт обращает внимание венгерской делегации на риск дискриминации, связанный с законами, предусматривающими особые меры защиты интересов женщин, в результате чего женщины не могут устроиться на работу по той или иной специальности. Подобные законы должны регулярно пересматриваться, изменяться или вообще отменяться. В связи с различным возрастом выхода на пенсию мужчин и женщин г-жа Эварт хотела бы знать, было ли устранено такое различие и проводятся ли в венгерском законодательстве другие подобные различия. Кроме того, представленность женщин в парламенте является весьма низкой - 7%; принимались ли какие-либо меры для исправления такого положения? Хотелось бы знать, каков процент женщин, работающих в судебных органах, адвокатами и в высших эшелонах государственной службы и существует ли в Венгрии министерство или департамент, которому было бы специально поручено добиваться равенства в обращении независимо от пола.

68. Г-н ФРЕНСИС заявляет, что включенные в Конституцию, в частности в главу XII новые положения, касающиеся основных прав человека, а также создание новых органов, призванных следить за положением в области прав человека, свидетельствуют о том, что Венгрия приводит свой правопорядок в соответствие с положениями Пакта. Таким образом, можно констатировать, что между Комитетом по правам человека и венгерскими властями установились прекрасные отношения сотрудничества.

69. Первый вопрос г-на Френсиса касается коллизий, которые могут возникать между нормами внутреннего права и положениями международного соглашения, подписанного Венгрией, и должны устраняться Конституционным судом. Он хотел бы знать, какие применяются критерии при принятии решений по таким коллизиям и определяется ли порядок их рассмотрения самим Конституционным судом. Каков состав Суда? Является ли он вспомогательным органом парламента или органом, созданным парламентом и функционирующим независимо от него?

70. В связи с ролью омбудсмана г-н Френсис хотел бы знать, имеется ли возможность обжалования решения, вынесенного последним, и может ли административный орган потребовать пересмотра решения, вынесенного омбудсменом в отношении такого органа. И, наконец, венгерская делегация упомянула новые положения, касающиеся органов по пересмотру решений, в которые может обращаться генеральный прокурор: означает ли это, что существует система правовой защиты двух уровней?

71. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ объявляет, что венгерская делегация ответит на вопросы, заданные членами Комитета, на следующем заседании.

Заседание закрывается в 13 час. 05 мин.